

Comment dire « quelque » en russe

En russe, il existe au moins 3 façons de dire « quelque » :

- ❖ -нибудь
- ❖ -то
- ❖ кое-

Cela dépend de si la chose ou la personne dont on parle est précise et si elle nous est connue.

« **-нибудь** » désigne la chose ou la personne la moins précise, dont nous ne sommes pas sûrs de l'existence. C'est pour cela que cette particule est fréquente dans les questions.

Exemple : У нас есть что-нибудь в холодильнике? – Est-ce que nous avons quelque chose dans le frigo ?

« **-нибудь** » peut également signifier « n'importe quoi, qui ».

Exemple : Купи что-нибудь поесть. – Achète quelque chose à manger.

« **-то** » désigne une chose ou une personne réelle mais pas précise. On sait qu'elle existe, mais on ne sait pas exactement ce que c'est ou qui elle est.

Exemple : Она говорит, что что-то купила. – Elle dit, qu'elle a acheté quelque chose. (L'énonciateur ne sait pas exactement ce que l'autre personne a acheté)

« **Кое-** » désigne un objet ou une personne précise, dont on ne veut pas dévoiler toute de suite l'identité, car on ne juge pas cela nécessaire ou on veut faire une surprise.

Exemple : Я тебе кое-что купила. – je t'ai acheté quelque chose.

Упражнение. Добавить «кто-то, что-то, кто-нибудь, что-нибудь, кое-что, кое-кто» в нужной форме:

1. Почему вы опоздали? _____ случилось?
2. Расскажи мне _____ интересное.
3. Тебе _____ звонил, но он не представился.
4. Не могу найти словарь. – Наверное, ты его _____ дал.
5. Шеф у себя? – Да, но он занят. Разговаривает с _____ по телефону.
6. Ты уже с _____ познакомился на своей новой работе?
7. Ты _____ слышал об этой писательнице?

8. Мы мо́жем встрéтиться сего́дня ве́чером, мне на́до обсу́дить с тобо́й _____ ва́жное.
9. Мне ка́жется, здесь _____ хвата́ет.
10. Я хочу́ тебе́ предста́вить _____.

Ответы:

1) что-нибудь; 2) что-нибудь; 3) кто-то; 4) кому́-нибудь; 5) кем-то; 6) кем-нибудь;
7) что-нибудь; 8) кóе-что; 9) чегó-то; 10) кóе-когó.

Отвѣты:

1) что-то; 2) что-нибудь; 3) кто-то; 4) кому́-нибудь; 5) кем-то; 6) кем-нибудь;
7) что-нибудь; 8) кѳе-что; 9) чегѳ-то/ когѳ-то; 10) кѳе-когѳ